

CURRICULUM VITAE
NATALIA KHARITONOVA

Curent position

Invited Professor and Researcher at the Department of Spanish, Laboratory of Roman Studies (LER), University Paris-8 (France)

Doctoral studies

2004. The Ph. D. in Hispanic Literature received from the Department of Spanish at the Autonomous University of Barcelona.

Dissertation: “Literary Works of César Arconada in His Exile in the Soviet Union (1939-1964)”.
Supervisor: Dr. Manuel Aznar Soler.

Grants and academic honors

January-August 2020. Research Grant at the Department of Modern Languages, Uppsala University (Sweden) from Swedish Institute for the project “‘Soviet Past’ in the Memoirs of Spanish Refugees”.

2008-2010. Postdoctoral grant Beatriu de Pinòs from the Catalan Government’s Agency AGAUR for the Project “Spanish Republican Exile’s cultural life in the URSS (1937-1975)”.

2008. Postdoctoral Grant “Diderot” from the Fondation Maison des Sciences de l’Homme (Paris) for the research project “Les relations culturelles soviéto-franco-espagnoles dans les années 1930. Le rôle de la France dans le mouvement international des intellectuels : la médiation dans les relations culturelles entre l’URSS et l’Espagne et les influences réciproques (1931-1939).”

2004. Doctoral Research and Mobility Grant *Gorbachev* from the Chair Interbrew Baillet Latour of the Institute of the European Studies of the Lovain Catholic University and the European Academy of Yuste Foundation for research “The Comintern, the Revolutionary Writers’ International Organization and the Spanish Revolutionary and Proletarian Artists’ movement”

2002. Grant from the Catalan Literature Institution for research “Translations of Russian and Soviet Writers into Catalan by Andreu Nin”.

2002. Grant from the Catalan Studies Institute for research “Image of the Soviet Union in the Catalan Intellectual Circles (1929-1939)”.

Publications list

Books

Edificar la cultura, construir la identidad: el exilio republicano español de 1939 en la Unión Soviética. Sevilla, Renacimiento, 2014, 256 pp.

Repercusión de la Guerra Civil española en la URSS: escena y literatura (1936-1939) (Echoes of the Spanish Civil War in the Soviet Union: Theater and Literature. 1936-1939). Madrid, Guillermo Escolar, 2021. 166 pp.

Edition

Arconada, César. *Cuentos de Madrid*. Introduction and edition Natalia Kharitonova. Colección Biblioteca del Exilio. Sevilla: Renacimiento, 2007, 240 pp.

Selected chapters and articles

“*La Nueva Carmen* de César Muñoz Arconada, presentación”, in *Renacimiento*, Sevilla, 27-30 (2000): 47-49.

“Las traducciones de la literatura soviética rusa al catalán, de Andreu Nin”, in *Interculturalidad e integración social*. Barcelona, Institut Català de Cooperació Iberoamericana, 2002: 57-66.

“Adaptaciones teatrales de César Arconada en el exilio soviético: “*La Gitanilla*” de Cervantes y “*El sombrero de tres picos*” de Alarcón”. *Laberintos*, 3 (2004): 30-44.

“Nin, traductor del rus. Algunes qüestions”. *Els Marges*, 74 (2004): 53-70.

“María Teresa León y su correspondencia con la Unión de Escritores Soviéticos en los años cincuent”. *Letras Peninsulares*, « Besar las sombras»: María Teresa León en su centenario, 1903-2003, Davidson, USA, 17.1 (2004): 97-117.

“Cervantes en la obra de César Muñoz Arconada. Presentación”. (Cervantes in César Muñoz Arconada’s works). *Laberintos*, 4 (2005): 195-225.

“Por el camino de Gombrowicz: apuntes para la interpretación de *Pornografía*”. *Eslavística Complutense*, Madrid, 6 (2006): 121-137.

“El exilio militante de César Muñoz Arconada”, in *Escritores, editoriales y revistas del exilio republicano de 1939. Actas del Tercer Congreso Internacional (Bellaterra, 17-21 noviembre de 2003)*. Sevilla, Renacimiento, 2006: 67-70.

“Escriptors compromesos? Sobre el moviment d’escriptors revolucionaris catalans » (Politically committed writers? On the Catalanian revolutionary writers’ movement), in *Actes del Congrés Internacional «La projecció social de l’escriptor en la literatura catalana contemporània» (Bellaterra, 26-28 d’octubre de 2005)*. PUNCTUM, Grup d’Estudis de Literatura Catalana Contemporània. Barcelona, 2007: 425-436. – Citation Impact – 2

“Delegación soviética en el Segundo Congreso de Escritores” (Soviet Delegation at the Second Writers’ Congress). *Actas del Congreso Internacional: “València, capital cultural de la República (1936-1937)”*. València, Universitat de València, 2008: 855-872.

“El teatro del exilio republicano español de 1939 en la Unión Soviética: César Arconada y Ángel Gutiérrez”. *Acotaciones*, 24 (enero-junio de 2010): 105-118.

“El secreto de las grullas. Entrevista con Virgilio de los Llanos Más, español exiliado en la Unión Soviética”. *Laberintos* (2011): 164-175.

“Querida madre. Términos de parentesco en las cartas de niños españoles a los dirigentes del PCE”, in *Actas del IV Congreso Internacional “El Exilio Republicano de 1939. La Segunda Generación”*. Sevilla, Renacimiento, 2011: 284-289.

“Radio Moscú y la construcción del discurso del exilio republicano en la URSS”. *Icono14*. (Número especial, 2010). El poder creativo de la palabra. Actas del I Congreso Publi-radio: 231-242.

“Escena y literatura dramática del exilio republicano de 1939 en la Unión Soviética”, en *El exilio teatral republicano de 1939 en Europa*. Sevilla, Renacimiento, 2015: 153-185.

“Perepiska Felipe Fernandesa Armesto i organizatorov i uchastnikov katalonskoy seksii MORP” (Correspondence between Felipe Fernández Armesto and the Organizers and Participants of the Catalan Section of the IURW), in *Postizheniye Zapada. Inostrannaya kul'tura v sovetskoy literature, iskusstve i teorii. 1917-1941 gg. Issledovaniya i arkhivnyye materialy*. Moscow: IMLI RAN, 2015: 699-724.

“Rafael' Al'berti v Sovetskoy Rossii: poet, politika i politiki” (Rafael Alberti in Soviet Russia: a Poet, Politics and Politicians), in *Literatura i ideologiya. Vek dvadtsatyi*. Moscow: MAX-Press, 2016: 132-139.

“Andre Zhid - drug SSSR. Rozhdenie reputatsii (K perevodu stat'i Dm. Merezhkovskogo)” (André Gide as a Friend of the Soviet Union: Origins of the Reputation. Regarding a paper by Dm. Merezhkovsky), in *Literaturnyi fakt*. (Moscow) 2017. 3 : 164-171.

“Otchet o mezhdunarodnoy konferentsii «Grazhdanskaya voyna v Ispanii, 80 let spustya. vospriyatiye i pamyat” (Review of the International Conference "Civil War in Spain, 80 years later. Perception and Memory), in *Studia Litterarum*. T. 2 (2) 2016: 334-341.

« Les intellectuels au service de la République: le troisième voyage de Rafael Alberti et María Teresa León en Union Soviétique en 1937” » (Intellectuals in the Service for the Republic: the third travel of Rafael Alberti and Maria Teresa León to the Soviet Union in 1937), in *Matériaux pour l'histoire de notre temps*. (BDIC/Nanterre) 2017. 1 (123-124) : 16-21.

“1937, un encuentro en Valencia: Alberti, Ehrenburg y Koltsov” (1937, a Meeting in Valence: Aberti, Ehrenburg and Koltsov), in *Cuadernos Hispanoamericanos*. (Madrid). 2017. 808: 32-47.

Julián Gorkin’s *Fantasmas de historia* (1961): Russian Revolution as Viewed by an Emigre Oppositionist, in *Literatura i revolyutsiya. Vek dvadtsatyi*. Moscow, Litfakt, 2018: 270-278. (In Russian).

El misterio chino y mistificación literaria: poemas enigmáticos en la revista Prisma, *Studia Litterarum*. (Moscow). 2018. T. 3 (3): 94-103.

El exilio en las publicaciones literarias soviéticas en español: palabra propia y palabra traducida, in *La prensa cultural de los exiliados republicanos*. Sevilla: Renacimiento, 2018: 605-614.

Espacio de ausencia: escritura dramática de César Arconada en el exilio soviético, *Las puertas del drama*: revista de la Asociación de Autores de Teatro. 52 (2019). On-line journal.

El exilio republicano español de 1939 en la Unión Soviética, in *1939 Exilio republicano español*. Madrid, Ministerio de Justicia, 2019: 693-697

«Postoyanno bodrstvuyushchiy dukh kritiki» protiv strategiy sovetskoy kul'turnoy diplomatii: pis'mo Andre Zhida poslu SSSR (The “Constantly Awakening Critical Spirit” against

Soviet Cultural Diplomacy: on the Letter of André Gide to the Soviet Ambassador), in *Vestnik Tomskogo Gosudarstvennogo Universiteta*. 450 (2020): 66-71. (In Russian).

Pis'mo s Kuby. Rafael Alberti i Maria Teresa Leon v Gavane" (Letter from Cuba. Rafael Alberti and María Teresa León in Havana), *LDA (Literature of the Americas)*, 8 (2020): 100-119. DOI <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2020-8-98-119>

Eros na pole boia: poezia Luisa Cernudy vremen grazhdanskoi voiny v Ispanii (Eros on the Battlefield: Luis Cernuda's Poems of the Spanish Civil War). *NLO*. 165 (2020): 101-112. (In Russian).

La Unión Soviética y el Congreso Internacional de Escritores de 1937: organización, participación y balance (Soviet Union and International Congress for the Defense of Culture in 1937: Organization, Participation and Balance), *El Segundo Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura. Ochenta años después (Valencia, 2017)*, M. Aznar Soler (ed.). Valencia, Generalitat Valenciana, 2021: 267-275.

El viaje transatlántico de Rafael Alberti en 1935 (Transatlantic Travel of Rafael Alberti in 1935). *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool. 2021. Vol. 98 (4): 339-356.

Retseptsiia «Zapisok iz podpol'ia» v katalonskom kul'turnom prostranstve (The Reception of Dostoyevsky's *Notes from Underground* within the Catalan Culture), in «Zapiski iz podpol'ia» *F. M. Dostoevskogo v kul'ture Evropy i Ameriki* ("Notes from Underground" by F. M. Dostoevsky in the Culture of Europe and America). Ed. E. Galtsova. Moscow, IMLI RAN, 2021: 183-195. (In Russian).

Memorias del exilio republicano de 1939 en la Unión Soviética. Visión de conjunto (Memoirs of the Spanish Republican Exile in the Soviet Union). *Nuestra Historia*, 2021 (12): 287-291.

Spanish writer R. del Valle Inclán's novel *Tirano Banderas* in the light of intersectional analysis. *Studia Litterarum*, 2022. Vol. 7 (4): 108–125. (In Russian).